

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale mówię wam, Tyrowi i Sydonowi znośniej będzie w dzień sądu niż wam.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Posłuchajcie uważnie: W dniu sądu lżej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Ale mówię wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu niż wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Wszakże powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dzień sądny, niżeli wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Wszakże powiadam wam, Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądny niżli wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Toteż powiadam wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądu niż wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Ale powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu aniżeli wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Ale mówię wam: Tyrowi i Sydonowi będzie lżej w dniu sądu niż wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Dlatego mówię wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu niż wam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz mówię wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Ale zapewniam was: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu, niż wam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Toteż powiadam wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądu niż wam.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ponad liczbę tego powiadam wam: Tyrosowi i Sidonowi bardziej do trzymania w górze jakościowo będzie w dniu rozstrzygnięcia niż wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Wszakże powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydnowi w dniu sądu, niż wam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale mówię wam, znośniej będzie w Dzień Sądu dla Cor i Cidon niż dla was!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Toteż wam mówię: W dniu Sądu znośniej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.

PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Wiedźcie, że w dniu sądu Tyrowi i Sydonowi będzie lżej niż wam!
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Lecz mówię wam: W dniu sądu lżej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nadto mówię wam: Tyrowi i Sydonowi znośniej będzie w dniu sądu niż wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nadto mówię wam Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam